

HYDRO-GUARD™ PRO

en	HEPA Filter
fr	Filtre HEPA
de	HEPA-Filter
es	Filtro HEPA
pt	Filtro HEPA
it	Filtro HEPA
nl	HEPA-filter
no	HEPA-filter
fi	HEPA-suodatin
sv	HEPA-filter
da	HEPA-filter
el	Φίλτρο HEPA
lt	HEPA Filtras
pl	Filtr HEPA
ru	HEPA-фильтр
cs	HEPA Filtr
hu	HEPA-szűrő
sl	Filter HEPA
lv	HEPA Filtrs
et	HEPA-Filter
bg	HEPA филтър
sr	HEPA Filter
ro	Filtru HEPA
sk	Filter HEPA
hr	Filtar HEPA
tr	HEPA Filtresi

HYDRO-GUARD™ PRO

		1745152	1745162
en	Description	ANGLED BREATHING FILTER WITH LUER PORT	BREATHING FILTER WITH LUER PORT
fr	Description	FILTRE RESPIRATOIRE COUDÉ AVEC PORT LUER	FILTRE RESPIRATOIRE AVEC PORT LUER
de	Bezeichnung	ABGEWINKELTER ATEMFILTER MIT LUER-ANSCHLUSS	ATEMFILTER MIT LUER-ANSCHLUSS
es	Descripción	FILTRO RESPIRATORIO ACODADO CON PUERTO LUER	FILTRO RESPIRATORIO CON PUERTO LUER
pt	Descrição	FILTRO RESPIRATÓRIO ANGULADO COM PORTA LUER	FILTRO RESPIRATÓRIO COM PORTA LUER
it	Descrizione	FILTRO RESPIRATORIO ANGOLATO CON PORTA LUER	FILTRO RESPIRATORIO CON PORTA LUER
nl	Beschrijving	GEHOEKT ADEMHALINGSFILTER MET LUERPOORT	ADEMHALINGSFILTER MET LUERPOORT
no	Beskrivelse	VINKELT PUSTEFILTER MED LUER-PORT	PUSTEFILTER MED LUER-PORT
fi	Kuvaus	KULMIKAS HENGITYSSUODATIN LUER-PORTILLA	HENGITYSSUODATIN LUER-PORTILLA
sv	Beskrivning	VINKLAT ANDNINGSFILTER MED LUER-PORT	ANDNINGSFILTER MED LUER-PORT
da	Beskrivelse	VINKLET ÅNDEDRÆTSFILTER MED LUER-PORT	ÅNDEDRÆTSFILTER MED LUER-PORT
el	Περιγραφή	ΓΩΝΙΑΚΟ ΦΙΛΤΡΟ ΑΝΑΠΝΟΗΣ ΜΕ ΘΥΡΑ LUER	ΦΙΛΤΡΟ ΑΝΑΠΝΟΗΣ ΜΕ ΘΥΡΑ LUER
lt	Aprašymas	KAMPINIS KVĖPAVIMO FILTRAS SU LUER JUNGTIMI	KVĖPAVIMO FILTRAS SU LUER JUNGTIMI
pl	Apraśas	SKOŚNY FILTR ODDECHOWY Z PORTEM LUER	FILTR ODDECHOWY Z PORTEM LUER
ru	Описание	УГЛОВОЙ ДЫХАТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР С ПОРТОМ LUER	ДЫХАТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР С ПОРТОМ LUER
cs	Popis	ÚHLOVÝ DÝCHACÍ FILTR S PORTEM LUER	DÝCHACÍ FILTR S PORTEM LUER
hu	Leírás	FERDE LÉGZÉSSZŰRŐ LUER-NYÍLÁSSAL	LÉGZÉSSZŰRŐ LUER-NYÍLÁSSAL
sl	Opis	KOTNI DIHALNI FILTER S PRIKLJUČKOM LUER	DIHALNI FILTER S PRIKLJUČKOM LUER
lv	Apraksts	LEŅĶVEIDA ELPOŠANAS FILTRS AR LUER PIESLĒGVIETU	ELPOŠANAS FILTRS AR LUER PIESLĒGVIETU
et	Kirjeldus	NURGA ALL OLEV HINGAMISFILTER LUER-PORTIGA	HINGAMISFILTER LUER-PORTIGA
bg	Описание	ЪГЛОВ ДИХАТЕЛЕН ФИЛТЪР С ПОРТ LUER	ДИХАТЕЛЕН ФИЛТЪР С ПОРТ LUER
sr	Opis	ФИЛТЕР ЗА ДИСАЊЕ СА УГЛОМ СА ЛУЕР ПОРТОМ	ФИЛТЕР ЗА ДИСАЊЕ СА ЛУЕР ПОРТОМ
ro	Descriere	FILTRU DE RESPIRAȚIE ÎNCLINAT CU PORT LUER	FILTRU DE RESPIRAȚIE CU PORT LUER
sk	Opis	ŠIKMÝ DÝCHACÍ FILTER S PORTOM LUER	DÝCHACÍ FILTER S PORTOM LUER
hr	Opis	KUTNI PROZIRNI FILTER S LUER PRIKLJUČKOM	FILTER ZA DISANJE SA LUER PRIKLJUČKOM
tr	Açıklama	LUER PORTLU AÇILI SOLUNUM FİLTRESİ	LUER PORTLU SOLUNUM FİLTRESİ

EU*

en	European Union	sv	Europeiska Unionen	lv	Eiropas Savienība
fr	Union Européenne	da	Europæiske Union	et	Euroopa Liit
de	Europäische Union	el	ερωπαϊκή Ένωση	bg	Европейски съюз
es	Unión Europea	lt	Europos Sąjunga	sr	Evropska unija
pt	União Europeia	pl	Unia Europejska	ro	Uniunea Europeană
it	Unione Europea	ru	Европейский Союз	sk	Európska únia
nl	Europese Unie	cs	Evropská unie	hr	Evropska unija
no	Den Europeiske Union	hu	Európai Unió	tr	Avrupa Birliği
fi	Euroopan unioni	sl	Evropska unija		

en

HEPA Filter

Intended use:

This HEPA Filter is designed for use with ventilators, anesthesia machines and open flow systems where filtration of inspired and/or expired gases is desired. Product Specifications and Information are listed in the table below.

Set Up:

1. Place the HEPA in the circuit in the desired location, at the machine end, connected to the inspiratory outlet and/or expiratory inlet, or between the artificial airway and the proximal breathing circuit.
2. Attach gas sampling line to luer port, if present.
3. Ensure connections are secure.
4. Check for airflow and function as part of circuit checkout procedure prior to use.

Warnings: Replace HEPA at least every 24 hours or earlier if increased resistance is noted.

Contraindications:

1. HEPA should not be used with patients producing fulminating frothy secretions within their airways, or patients with hemoptysis.
2. Do not use in conjunction with conventional humidifiers.
3. Do not add moisture to the HEPA.
4. Vigilance should be maintained as increased resistance may occur during the delivery of inhaled medications.

Cautions:

1. Do not resterilize, soak, rinse or reuse.
2. Ensure all connections are secure at all times.
3. Replace unit immediately if there is any contamination, occlusion or any indication of malfunction.
4. The dead space of this product should be taken into consideration when determining tidal volume and patient ventilation requirements.
5. Dispose of properly.

fr

Filtre HEPA

Utilisation prévue :

Ce filtre HEPA est conçu pour être utilisé avec les ventilateurs, les appareils d'anesthésie et les systèmes à écoulement libre où la filtration des gaz inspirés et/ou expirés est souhaitée. Les spécifications et les informations sur les produits sont listées dans le tableau ci-dessous.

Mise en place :

1. Placez le HEPA dans le circuit à l'endroit désiré, à l'extrémité de la machine, connectée à la sortie inspiratoire et/ou à l'entrée expiratoire, ou entre la voie respiratoire artificielle et le circuit respiratoire proximal.
2. Fixez la conduite de prélèvement de gaz à l'orifice luer, si présent.
3. Assurez-vous que les connexions sont sécurisées.
4. Vérifiez le débit d'air et le fonctionnement dans le cadre de la procédure de vérification du circuit avant l'utilisation.

Mises en garde : Remplacez le HEPA au moins toutes les 24 heures ou plus tôt si une résistance accrue est observée.

Contre-indications :

1. Le HEPA ne doit pas être utilisé chez les patients qui produisent des sécrétions mousseuses fulminantes dans leurs voies respiratoires, ni chez les patients atteints d'hémoptysie.
2. Ne pas utiliser conjointement avec des humidificateurs conventionnels.
3. Ne pas ajouter d'humidité au HEPA.
4. Rester vigilant lors de l'administration des médicaments par inhalation, car une résistance accrue peut survenir à ce moment-là.

Précautions :

1. Ne pas stériliser, tremper, rincer ou réutiliser.
2. S'assurer que toutes les connexions sont sécurisées en tout temps.
3. Remplacer immédiatement l'appareil en cas de contamination, d'occlusion ou de dysfonctionnement.
4. L'espace mort de ce produit doit être pris en considération lors de la détermination du volume courant et des besoins de ventilation du patient.
5. Éliminer de façon appropriée.

de

HEPA-Filter

Verwendungszweck:

Dieser HEPA-Filter ist für den Einsatz mit Beatmungsgeräten, Anästhesiegeräten und Open-Flow-Systemen konzipiert, bei denen die Filtration von ein- und/oder ausgeatmeten Gasen erwünscht ist. Die Produktspezifikationen und -informationen sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Einrichtung:

1. Platzieren Sie den HEPA-Filter im Kreislauf an der gewünschten Stelle: am Maschinenende, verbunden mit dem Inspirationsauslass und/oder Expirationseinlass, oder zwischen dem künstlichen Atemweg und dem proximalen Atemkreislauf.
2. Schließen Sie die Gasprobenahmeleitung an den Luer-Anschluss an, falls vorhanden.
3. Stellen Sie sicher, dass die Verbindungen sicher sind.
4. Überprüfen Sie vor Gebrauch den Luftstrom und die Funktion im Rahmen des Kreislauf-Kontroll-Verfahrens.

Warnhinweise: Ersetzen Sie den HEPA-Filter mindestens alle 24 Stunden oder früher, wenn ein erhöhter Widerstand festgestellt wird.

Kontraindikationen:

1. Ein HEPA-Filter sollte bei Patienten, in deren Atemwegen fulminante schäumende Sekrete entstehen, oder bei Patienten mit Hämoptysie nicht verwendet werden.
2. Nicht gemeinsam mit herkömmlichen Befeuchtern verwenden.
3. Der HEPA-Filter darf nicht befeuchtet werden.
4. Es ist ständige Wachsamkeit erforderlich, da bei der Verabreichung von Inhalationsmedikamenten der Widerstand erhöht sein kann.

Vorsichtshinweise:

1. Nicht erneut sterilisieren, einweichen, ausspülen oder wiederverwenden.
2. Stellen Sie sicher, dass alle Verbindungen zu jeder Zeit sicher sind.
3. Tauschen Sie das Produkt bei einer Kontamination, Verstopfung oder bei Anzeichen für eine Fehlfunktion sofort aus.
4. Bei der Bestimmung des Tidalvolumens und des Beatmungsbedarfs des Patienten sollte das Totraumvolumen dieses Produkts berücksichtigt werden.
5. Ordnungsgemäß entsorgen.

Uso indicado:

Este filtro HEPA está diseñado para su uso con respiradores, máquinas de anestesia y sistemas de flujo abierto cuando se desee filtrar gases inspirados o espirados. Las especificaciones y la información relativas al producto se indican en la tabla que se muestra a continuación.

Procedimiento:

1. Coloque el filtro HEPA en la ubicación que desee en el circuito, en el extremo de la máquina, conectado a la salida inspiratoria o a la entrada espiratoria, o entre la cánula orofaríngea y el circuito de respiración proximal.
2. Conecte la vía de muestreo de gas al puerto Luer, si está presente.
3. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras.
4. Antes de utilizar el producto, compruebe el flujo de aire y su funcionamiento como parte del procedimiento de comprobación del circuito.

Advertencias: Cambie el filtro HEPA al menos cada 24 horas o antes si se percibe un aumento de la resistencia.

Contraindicaciones:

1. No debe utilizarse el filtro HEPA en pacientes que producen secreciones espumosas fulminantes dentro de las vías respiratorias ni en pacientes con hemoptisis.
2. No utilizar junto con humidificadores convencionales.
3. No añadir humedad al filtro HEPA.
4. Se debe continuar la monitorización, ya que puede producirse un aumento de la resistencia durante la administración de medicamentos inhalados.

Precauciones:

1. No reesterilizar, remojar, enjuagar ni reutilizar.
2. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras en todo momento.
3. Cambie la unidad de inmediato si se produce contaminación, oclusión o cualquier indicio de funcionamiento deficiente.
4. Debe tenerse en cuenta el espacio muerto de este producto al determinar el volumen corriente y las necesidades de respiración del paciente.
5. Eliminar correctamente.

Utilização Prevista:

Este filtro HEPA foi concebido para ser utilizado com ventiladores, aparelhos de anestesia e sistemas de débito aberto nos quais se pretenda a filtração dos gases inspirados e/ou expirados. As especificações e informações do produto encontram-se enumeradas na tabela abaixo.

Configuração:

1. Coloque o HEPA no circuito, no local pretendido, na extremidade do aparelho, ligado à saída inspiratória e/ou à entrada expiratória, ou entre a via aérea artificial e o circuito respiratório proximal.
2. Fixe a linha de amostragem de gás à porta luer, se presente.
3. Certifique-se de que as ligações estão seguras.
4. Verifique o fluxo de ar e o funcionamento como parte do procedimento de verificação do circuito antes de utilizar.

Advertências: Substitua o HEPA pelo menos a cada 24 horas, ou antes se notar um aumento na resistência.

Contraindicações:

1. O HEPA não deve ser utilizado em doentes que produzam secreções espumosas fulminantes nas vias aéreas, nem em doentes com hemoptise.
2. Não utilize em conjunto com humidificadores convencionais.
3. Não adicione humidade ao HEPA.
4. Deve manter-se a vigilância, dado que pode ocorrer aumento da resistência durante a aplicação de medicação por via inalatória.

Atenção:

1. Não reesterilize, não submerja, não enxague e não reutilize.
2. Certifique-se de que todas as ligações estão seguras, em todos os momentos.
3. Substitua imediatamente se houver alguma contaminação, oclusão ou qualquer indicação de avaria.
4. O espaço morto deste produto deve ser tido em consideração ao determinar o volume tidal e os requisitos de ventilação do doente.
5. Elimine de forma adequada.

en	fr	de	es	pt		
Part Number	Numéro de pièce	Teilenummer	Número de pieza	Número da peça	1745152	1745162
Resistance to Flow (cmH2O @ L/min)	Résistance au débit (cmH2O @ L/min)	Durchflusswiderstand (cmH2O bei l/min)	Resistencia al flujo (cmH2O a L/min)	Resistência ao fluxo (cmH2O @ L/min)	1.85 @ 30	1.85 @ 30
Dead Space (mL)	Espace mort (mL)	Totraumvolumen (ml)	Espacio muerto (mL)	Espaço morto (mL)	25.0	23.8
Weight (g)	Poids (g)	Gewicht (g)	Peso (g)	Peso (g)	23.0	23.0
Bacterial Efficiency	Efficacité antibac-térienne	Bakterielle Effizienz	Eficiencia bac-teriana	Eficiência bac-teriana	99.99999	99.99999
Viral Efficiency	Efficacité antivirale	Virale Effizienz	Eficiencia vírica	Eficiência viral	99.9999	99.9999
Tidal Volume (mL)	Volume courant (mL)	Tidalvolumen (mL)	Volumen corriente (mL)	Volume tidal (mL)	150-800	150-800

it

Filtro HEPA

Uso previsto:

Questo filtro HEPA è progettato per l'uso con ventilatori, macchine per anestesia e sistemi a flusso aperto in cui è necessario un filtraggio del gas ispirati e/o espirati. Le specifiche e le informazioni relative al prodotto sono elencate nella tabella in basso.

Preparazione:

1. Posizionare l'HEPA nel circuito nella posizione desiderata: all'estremità della macchina, collegato all'uscita inspiratoria e/o all'ingresso espiratorio oppure tra le vie aeree artificiali e il circuito di respirazione prossimale.
2. Collegare la linea di campionamento del gas alla porta Luer, se presente.
3. Assicurarsi che i collegamenti siano ben serrati.
4. Prima dell'uso, controllare il flusso dell'aria e il funzionamento nell'ambito della procedura di controllo del circuito.

Avvertenze: Sostituire l'HEPA almeno ogni 24 ore o prima, se si nota un aumento di resistenza.

Controindicazioni:

1. L'HEPA non deve essere usato con pazienti che producono secrezioni schiumose rapide all'interno delle vie respiratorie, o con pazienti che presentano emottisi.
2. Non utilizzare in combinazione con umidificatori convenzionali.
3. Non aggiungere umidità all'HEPA.
4. Il dispositivo richiede una vigilanza continua, in quanto, durante la somministrazione di farmaci per via inalatoria la resistenza potrebbe aumentare.

Attenzione:

1. Non sterilizzare, non mettere in ammollo, non risciacquare e non riutilizzare il dispositivo.
2. Verificare che tutti i collegamenti siano sempre ben serrati.
3. In caso di contaminazione, occlusione o segnali di malfunzionamento, sostituire immediatamente l'unità.
4. Per determinare il volume respiratorio e le esigenze di ventilazione del paziente, è necessario prendere in considerazione lo spazio morto di questo prodotto.
5. Smaltire correttamente.

nl

HEPA-filter

Beoogd gebruik:

Dit HEPA-filter is ontworpen voor gebruik met beademingstoestellen, anesthesieapparatuur en open stromingssystemen waarbij filtratie van ingeademde en/of uitgedemde gasen nodig is. De productspecificaties en -informatie staan in de onderstaande tabel.

Installeren:

1. Plaats de HEPA in het circuit op de gewenste plaats, aan de machinezijde, aangesloten op de inademiingsklep en/of uitademingsklep, of tussen de kunstmatige luchtweg en het proximale ademhalingscircuit.
2. Bevestig de gasbemonsteringslijn aan de luer-poort, indien aanwezig.
3. Zorg ervoor dat de aansluitingen veilig zijn.
4. Controleer vóór gebruik de luchtstroom en de werking ervan.

Waarschuwingen: Vervang HEPA ten minste om de 24 uur of eerder, indien een verhoogde weerstand wordt vastgesteld.

Contra-indicaties:

1. HEPA mag niet worden gebruikt bij patiënten die plotselinge schuimende secreties in hun luchtwegen produceren of bij patiënten met hemoptoe.
2. Niet gebruiken in combinatie met conventionele bevochtigingsapparaten.
3. Voeg geen vocht toe aan de HEPA.
4. U moet waakzaam blijven, aangezien er tijdens de toediening van geïnhal eerde geneesmiddelen een verhoogde weerstand kan optreden.

Let op:

1. Niet hersteriliseren, weken, spoelen of hergebruiken.
2. Zorg ervoor dat alle verbindingen te allen tijde veilig zijn.
3. Vervang de eenheid onmiddellijk als er sprake is van besmetting, blokkering of verminderde werking.
4. Bij het vaststellen van het ademhalingsvolume en de ademhalingsvereisten voor de patiënt moet er rekening worden gehouden met de loze ruimte van dit product.
5. Goed afvoeren.

Kontraindikasjoner:

1. HEPA-filtret må ikke brukes hos pasienter som produserer plutselig skumming i luftveiene eller pasienter med hemoptyse.
2. Ikke bruk i forbindelse med konvensjonelle fukttere.
3. Ikke tilfø fuktighet i HEPA-filtret.
4. Det må utvises årvåkenhet ettersom økt motstand kan oppstå under levering av medikasjon til innånding.

Forsiktighetsregler:

1. Ikke resteriliser, fukt, skyl eller gjenbruk enheten.
2. Sørg for at alle tilkoblinger er sikre til enhver tid.
3. Skift ut enheten umiddelbart hvis det oppstår kontaminasjon, okklusjon eller indikasjoner på feil.
4. Dette produktets dødrom må tas i betraktning når tidevolum og pasientens krav til ventilasjon skal fastsettes.
5. Kasseres på riktig måte.

no

HEPA-filter

Tiltenkt bruk:

Dette HEPA-filtret er utformet for bruk med ventilatorer, anestesimaskiner og åpne strømmingssystemer hvor det ønskes filtrering av gasser til innånding eller gasser som utåndes. Produktspesifikasjoner og informasjon er oppført i tabellen nedenfor.

Oppsett:

1. Plasser HEPA-filtret i kretsen på ønsket sted, på maskinens ende, tilkoblet til inspiratorisk inngang og/eller ekspiratorisk utgang eller mellom de kunstige luftveiene og den proksimale pustekretsen.
2. Fest gasslangene til luerporten (hvis den medfølger).
3. Sørg for at tilkoblingene er sikre.
4. Kontroller luftstrøm og funksjon som en del av rutinen for kontroll av kretsløpet før bruk.

Advarsler: Skift ut HEPA-filtret minst hver 24. time eller tidligere hvis det registreres økt motstand.

Käyttötarkoitus:

Tämä HEPA-suodatin on suunniteltu käytettäväksi hengityskoneiden, anestesiakoneiden ja avoimen virtauksen järjestelmien kanssa, kun tarvitaan sisään- tai uloshengitettyjen kaasujen suodattusta. Seuraavassa taulukossa annetaan tuotteen tekniset tiedot.

Asentaminen:

1. Asenna HEPA-suodatin piiriin haluttuun kohtaan, koneen päähän, kytkettynä sisäänhengityslähtöön ja/tai uloshengityslähtöön tai keinokehoisen ilmatien ja proksimaalisen hengityspiirin väliin.
2. Liitä kaasun näytteenottoliina mahdolliseen luer-porttiin.
3. Varmista, että liitännät ovat varmat.
4. Tarkista ilmanvirtaus ja toiminta osana piirin tarkastustoimenpidettä ennen käyttöä.

Varoitukset: Vaihda HEPA-suodatin 24 tunnin välein tai aikaisemmin, jos havaitaan lisääntynyttä vastusta.

Kontraindikaatiot:

1. HEPA-suodatinta ei saa käyttää sellaisten potilaiden kanssa, jotka tuottavat voimakkaasti vaahtoavia eritteitä ilmateissään, tai joilla on veriyskä.
2. Älä käytä yhdessä tavanomaisten ilmakehöstuttimien kanssa.
3. Älä lisää kosteutta HEPA-suodattimeen.
4. Jatkuva tarkkailu on tärkeää, sillä vastus voi kasvaa toimitettaessa hengitettävää lääkitystä.

Tärkeät huomautukset:

1. Älä steriloitu uudelleen, liota, huuhtelee tai käytä uudelleen.
2. Varmista, että kaikki liitännät ovat aina varmat.
3. Vaihda yksikkö välittömästi, jos ilmenee lainkaan likaantumista tai tukkeutumista tai merkkejä virhetoiminnasta.
4. Tämän tuotteen tyhjä tila on otettava huomioon, kun määritetään kertaengitystilavuutta ja potilaan ventilaatiotarvetta.
5. Hävitä oikein.

Avsedd användning:

Detta HEPA-filter är konstruerat för användning med ventilatorer, anestesiapparater och öppna flödesystem där filtrering av inandade och/eller utandade gaser önskas. Produktspecifikationer och information finns i tabellen nedan.

Installation:

1. Placera HEPA i kretsen på önskad plats, vid maskinänden, anslutet till inandningsutgången och/eller utandningsingången, eller mellan den artificiella luftvägen och den proximala andningskretsen.
2. Fäst gasprovtagningsledningen vid luerporten om sådan finns.
3. Se till att anslutningarna är säkra.
4. Kontrollera luftflödet och funktionen som en del av kretsens kontrollförfarande före användning.

Varningar: Byt HEPA minst var 24:e timme eller tidigare om ökat motstånd noteras.

Kontraindikationer:

1. HEPA ska inte användas på patienter som producerar huminanta skummande sekret i sina luftvägar eller patienter med hemoptys.
2. Använd inte tillsammans med konventionella luftfuktare.
3. Tillsätt inte fukt till HEPA.
4. Vaksamhet ska bibehållas eftersom ökat motstånd kan inträffa under leverans av inandade läkemedel.

Försiktighetsmeddelanden:

1. Får inte omsteriliseras, blöttäckas, sköljas eller återanvändas.
2. Se till att alla anslutningar är säkra hela tiden.
3. Byt ut enheten omedelbart om det finns någon förorening, ocklusion eller något tecken på funktionsfel.
4. Dödotrymme för denna produkt ska beaktas vid bestämning av tidalvolymen och patientens ventilationskrav.
5. Avfallshantera korrekt.

it	nl	no	fi	sv		
Codice articolo	Onderdeelnummer	Delenummer	Osanumero	Artikelnummer	1745152	1745162
Resistenza al flusso (cmH2O a L/min)	Stromingsweerstand (cmH2O bij L/min)	Flow-motstand (cmH2O @ L/min)	Virtausvastus (cmH2O @ L/min)	Flödesmotstånd (cmH2O @ L/min)	1.85 @ 30	1.85 @ 30
Pazio morto (mL)	Loze ruimte (mL)	Dødrom (mL)	Tyhjä tila (mL)	Dödotrymme (mL)	25.0	23.8
Peso (g)	Gewicht (g)	Vekt (g)	Paino (g)	Vikt (g)	23.0	23.0
Efficienza batterica	Bacteriële efficiëntie	Bakteriell effektivitet	Bakteerien-torjuntateho	Bakteriell effektivitet	99.99999	99.99999
Efficienza virale	Virale efficiëntie	Viral effektivitet	Virusten-torjuntateho	Virus effektivitet	99.9999	99.9999
Volume respiratorio (mL)	Ademhalings volume (mL)	Tidevolum (mL)	Kertahengitystilavuus (mL)	Tidalvolym (mL)	150-800	150-800

da

HEPA-filter

Beregnet anvendelse:

Dette HEPA-filter er designet til brug med ventilatorer, anæstesismaskiner og åben flow-systemer, hvor filtrering af inspirationsudlet og/eller ekspirerede gasser ønskes. Produktspecifikationer og oplysninger er angivet i tabellen nedenfor.

Opsætning:

1. Anbring HEPA i kredsløbet på den ønskede placering, ved maskinens ende, forbundet til den inspirationsudlet og/eller ekspirationsindløb, eller mellem de kunstige luftveje og det proximale åndedrætskredsløb.
2. Slut gasprøvetagningslangen til luer-porten, hvis den findes.
3. Kontrollér, at tilslutningerne er sikre.
4. Tjek for luftflow og funktion som en del af kredsløbskontrolproceduren før brug.

Advarsler: Udskift HEPA mindst hver 24 timer eller oftere, hvis der registreres øget resistens.

el

Φίλτρο HEPA

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτό το φίλτρο HEPA (φίλτρο υψηλής απόδοσης για τη συγκράτηση σωματιδίων) είναι σχεδιασμένο για χρήση με αναπνευστήρες, αναισθησιολογικά μηχανήματα και συστήματα ανοικτής ροής, όπου χρειάζεται φιλτράρισμα των εισπνεόμενων ή/και των εκπνεόμενων αερίων. Στον παρακάτω πίνακα, αναγράφονται οι προδιαγραφές του προϊόντος και πληροφορίες σχετικά με αυτό.

Προετοιμασία:

1. Τοποθετήστε το HEPA στην επιθυμητή θέση του κυκλώματος, στο άκρο του μηχανήματος, συνδεδεμένο στην εισπνευστική έξοδο ή/και στην εκπνευστική είσοδο, ή ανάμεσα στον τεχνητό αεραγωγό και το εγγύς αναπνευστικό κύκλωμα.
2. Προσαρτήστε τη γραμμή δειγματοληψίας αερίων στη θύρα luer, εάν υπάρχει.
3. Διασφαλίστε ότι οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.
4. Πριν από τη χρήση, ελέγξτε τη ροή αέρα και τη λειτουργία στο πλαίσιο της διαδικασίας ελέγχου του κυκλώματος.

Προειδοποιήσεις: Σε περίπτωση που διαπιστωθεί αυξημένη αντίσταση, το HEPA πρέπει να αντικαθιστάται τουλάχιστον κάθε 24 ώρες ή νωρίτερα.

lt

HEPA Filtras

Paskirtis:

Šis HEPA filtras skirtas naudoti su ventiliatoriais, anestetizijos aparatais ir atviro srauto sistemomis, kai reikia filtruoti įkvėpiamas ir (arba) iškvėpiamas dujas. Gaminio specifikacijos ir informacija pateikiamos toliau esančioje lentelėje.

Pasiruošimas:

1. HEPA įtaisykite į norimą kontūro vietą, aparato gale, prijungtą prie įkvėpimo išėjimo ir (arba) iškvėpimo įėjimo, arba tarp dirbtinių kvėpavimo takų ir proksimalinio kvėpavimo kontūro.
2. Prijunkite dujų mėginių ėmimo liniją prie „Luer“ prievado, jei yra.
3. Įsitikinkite, kad jungtys yra saugios.
4. Prieš naudodami patikrinkite oro srautą ir veikimą, atlikdami grandinės patikros procedūrą.

Įspėjimai: Keiskite HEPA ne rečiau kaip kartą per 24 valandas arba dažniau, jei pastebėjote padidėjusį pasipriešinimą.

Kontraindikacijos:

1. HEPA bør ikke anvendes med patienter, der producerer fulminerende skummende sekreter i deres luftveje, eller patienter med hæmoptyse.
2. Må ikke anvendes sammen med konventionelle befugtningsapparater.
3. Tilsæt ikke fugt til HEPA.
4. Vær opmærksom på, at der kan opstå øget resistens under leveringen af inhaleret medicin.

Forsigtig!

1. Må ikke steriliseres, nedsænkes i væske, skylles eller genbruges.
2. Sørg for, at alle tilslutninger altid er sikre.
3. Udskift straks enheden, hvis der er kontaminering, okklusion eller indikationer på funktionsfejl.
4. Dødvolumen for dette produkt bør tages i betragtning ved fastlæggelsen af tidalvolumen og patientens ventilationsbehov.
5. Bortskaffes korrekt.

Αντενδείξεις:

1. Το HEPA δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς που παράγουν απότομα υπερβολικά πολλές αφρώδεις εκκρίσεις στο εσωτερικό των αεραγωγών τους ή σε ασθενείς με αμύγδαλη.
2. Μη χρησιμοποιείτε σε συνδυασμό με συμβατικούς υγραντήρες.
3. Μη προσθέτετε υγρασία στο HEPA.
4. Απαιτείται επαγρύπνηση, καθώς κατά τη διάρκεια της χορήγησης εισπνεόμενων φαρμάκων μπορεί να παρουσιαστεί αυξημένη αντίσταση.

Συστάσεις προσοχής:

1. Μην επαναποστεριώνετε, εμβαπτίζετε, εκπλένετε ή επαναχρησιμοποιείτε.
2. Να διασφαλίσετε ότι όλες οι συνδέσεις είναι πάντα ασφαλείς.
3. Αντικαταστήστε τη μονάδα αμέσως, σε περίπτωση επιμόλυνσης, απόφαξης ή οποιασδήποτε ένδειξης δυσλειτουργίας.
4. Ο νεκρός χώρος του προϊόντος αυτού θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη κατά τον προσδιορισμό του αναπνεόμενου όγκου και των απαιτήσεων αερισμού του ασθενούς.
5. Απορρίψτε κατάλληλα.

Kontraindikacijos:

1. HEPA negalima naudoti pacientams, kurių kvėpavimo takuose susidaro pūlingos putotos išskyros, arba pacientams, kurie serga hemoptize.
2. Nenaudokite su įprastais drėkintuvais.
3. Nedidinkite drėgmės HEPA viduje.
4. Reikia atidžiai stebėti, nes inhaliacinių vaistų tiekimo metu gali padidėti pasipriešinimas.

Perspėjimai:

1. Nesterilizuokite pakartotinai, nemirkinkite, neplaukite ir nenaudokite pakartotinai.
2. Užtikrinkite, kad visos jungtys visada būtų saugios.
3. Nedelsdami pakeiskite įrenginį, jei yra bet kokių užteršimo, užsikimšimo ar bet kokių gedimo požymių.
4. Nustatant kvėpavimo tūrį ir paciento ventilacijos reikalavimus, reikia atsižvelgti į gaminio savąjį tūrį.
5. Tinkamai išmeskite.

Przeznaczenie:

Filtr HEPA jest przeznaczony do stosowania z respiratorami, aparatami anestetycznymi i systemami o otwartym przepływie, w których pożądana jest filtracja gazów wdechowych i/lub wydechowych. Dane techniczne produktów i informacje są wymienione w poniższej tabeli.

Konfiguracja:

- Umieścić filtr HEPA w obwodzie w pożądanej lokalizacji, po stronie aparatu, podłączony do wylotu wdechowego i/lub wlotu wydechowego lub pomiędzy sztucznymi drogami oddechowymi a proksymalnym obwodem oddechowym.
- Podłączyć linię do pobierania próbek gazu do portu luer, jeśli występuje.
- Upewnić się, że połączenia są szczelne.
- Przed użyciem należy sprawdzić przepływ powietrza i działanie jako część procedury kontroli obwodów.

Ostrzeżenia: Wymieniać filtr HEPA nie rzadziej niż co 24 godziny lub wcześniej, jeśli zauważy się zwiększenie oporu.

Przeciwwskazania:

- Filtr HEPA nie powinien być stosowany u pacjentów wytwarzających

duże ilości pienistej wydzieliny w drogach oddechowych ani u pacjentów z krwiopluciem.

2. Nie stosować w połączeniu z tradycyjnymi nawilżaczami.
3. Nie dodawać wilgoci do HEPA.
4. Należy zachować czujność, ponieważ podczas podawania leków wziewnych może wystąpić zwiększony opór.

Przeestrogi:

1. Nie sterylizować ponownie, nie namaczać, nie płukać ani nie używać ponownie.
2. Upewnić się, że wszystkie połączenia są zawsze szczelne.
3. Urządzenie należy natychmiast wymienić, jeśli wystąpi jakiegokolwiek zanieczyszczenie, niedrożność lub jakakolwiek oznaka nieprawidłowego działania.
4. Przy określaniu objętości oddechowej i wymagań pacjenta dotyczących wentylacji należy uwzględnić przestrzeń martwą tego produktu.
5. Prawdłowo zutyliizować.

Предназначение:

Данный фильтр HEPA предназначен для использования с аппаратами искусственной вентиляции легких, наркозными аппаратами и системами с открытым потоком, где требуется фильтрация вдыхаемых и/или выдыхаемых газов. Технические характеристики и информация о продукте приведены в таблице ниже.

Установка:

1. Поместите HEPA в контур в нужном месте, со стороны аппарата, подключенный к инспираторному выходу и/или экспираторному входу, или между искусственными дыхательными путями и проксимальным дыхательным контуром.
2. Присоедините линию отбора проб газа к порту luer, если он имеется.
3. Убедитесь в надежности соединений.
4. Проверьте поток воздуха и функционирование в рамках процедуры проверки контура перед использованием.

Предупреждения: Заменяйте HEPA не реже чем каждые 24 часа или раньше, если отмечается повышенное сопротивление.

Противопоказания:

1. HEPA не следует использовать у пациентов, у которых в дыхательных путях образуются пенистые выделения, или у пациентов с кровохарканьем.
2. Не используйте в сочетании с обычными увлажнителями.
3. Не добавляйте влагу в HEPA.
4. Необходимо сохранять бдительность, так как во время подачи вдыхаемых лекарств может возникнуть повышенное сопротивление.

Предостережения:

1. Не повторно стерилизовать, не замачивать, не промывать и не использовать повторно.
2. Убедитесь, что все соединения всегда надежно закреплены.
3. Немедленно замените устройство при наличии загрязнения, закупорки или любых признаков неисправности.
4. Мертвое пространство данного изделия следует учитывать при определении приливного объема и требований к вентиляции пациента.
5. Утилизируйте надлежащим образом.

da	el	lt	pl	ru		
Delnummer	Κωδικός είδους	Dalies numeris	Numer katalogowy	Номер детали	1745152	1745162
Flowmodstand (cmH2O @ L/min)	Αντίσταση στη ροή (cmH2O @ L/min)	Pasipriešinimas srautui (cmH2O @ L/min)	Opór przepływu (cmH2O @ L/min)	Сопротивление потока (смH2O @ л/мин)	1.85 @ 30	1.85 @ 30
Dødvolumen (mL)	Νεκρός χώρος (mL)	Savasis tūris (ml)	Martwa przestrzeń (mL)	Мертвое пространство (mL)	25.0	23.8
Vægt (g)	Βάρος (g)	Svoris (g)	Masa (g)	Вес (g)	23.0	23.0
Bakteriel effektivitet	Αντιβακτηριακή απόδοση	Bakterinis veiksmingumas	Skuteczność przeciwbakteryjna	Бактериальная эффективность	99.99999	99.99999
Viral effektivitet	Αντιική απόδοση	Virusinis veiksmingumas	Skuteczność przeciwwirusowa	Вирус Эффективность	99.9999	99.9999
Tidalvolume (mL)	Αναπνεόμενος όγκος (mL)	Kvėpuojamasis tūris (ml)	Objętość odde-chowa (mL)	Приливной объем (mL)	150-800	150-800

CS

HEPA Filtr

Určené použití:

Tento HEPA filtr je určen pro použití s ventilátory, anesteziologickými přístroji a systémy s otevřeným průtokem, kde je požadována filtrace vdechovaných a/nebo vydechovaných plynů. Specifikace a informace o výrobku jsou uvedeny v následující tabulce.

Instalace:

1. Umístěte HEPA filtr do okruhu na požadované místo, na konec přístroje, připojený k inspiračnímu výstupu a/nebo expiračnímu vstupu, nebo mezi umělé dýchací cesty a proximální dýchací okruh.
2. Připojte hadičku pro odběr vzorků plynu k portu luer, pokud je k dispozici.
3. Zkontrolujte, zda jsou připojení zajištěna.
4. Před použitím zkontrolujte průtok vzduchu a funkčnost v rámci postupu kontroly obvodu.

Varování: Vyměňte HEPA filtr nejméně každých 24 hodin nebo dříve, pokud zaznamenáte zvýšený odpor.

hu

HEPA-szűrő

Rendeltetés:

Ezt a HEPA-szűrőt lélegeztetőgépekhez, aneszteziológiai gépekhez és nyílt áramlású rendszerekhez tervezték, ahol a beszívott és/vagy kilégzett gázok szűrésére van szükség. A termékjellemzők és információk felsorolását az alábbi táblázat tartalmazza.

Összeállítás:

1. Helyezze a HEPA-szűrőt a kívánt helyre a légzőkörbe, a gép végénél, a belégzési kivezetéshez és/vagy a kilégzési bemenethez csatlakoztatva, vagy a mesterséges légút és a proximális légzőkör közé.
2. Erősítse a gázmintavevő vezetéket a Luer-csatlakozónyaláshoz, ha van.
3. Ellenőrizze, hogy a csatlakozások stabilak-e.
4. A használat előtt légzőkör-ellenőrzési eljárás részeként ellenőrizze a légáramlást és a működést.

Figyelemztetések: A HEPA-eszközt legalább 24 óránként cserélni kell, illetve ennél hamarabb is, ha fokozott ellenállás tapasztalható.

sl

Filter HEPA

Predvidena uporaba:

Ta filter HEPA je oblikovan za uporabo z ventilatorji, anestezijskimi aparati in sistemi z odprtim pretokom, kjer je potrebna filtracija vdihanih in/ali izdihanih plinov. Tehnični podatki izdelka in informacije o njem so navedeni v spodnji preglednici.

Nastavitev:

1. Filter HEPA namestite v krogotok na želeno mesto: na konec aparata in povezano z vdihovalnim izhodom in/ali izdihovalnim vhodom ali med umetno dihalno pot in proksimalni dihalni krogotok.
2. Čev za vzorčenje plina priključite na vrata luer, če so na voljo.
3. Preverite, ali so povezave dobre.
4. Pred uporabo preverite pretok zraka in delovanje kot del postopka preverjanja krogotoka.

Opozorila: Filter HEPA zamenjajte vsaj vsakih 24 ur ali prej, če opazite povečan upor.

Kontraindikacije:

1. HEPA filtr se ne smi uporabljati u pacientů, u nichž se v dýchacích cestách tvoří zpěněné sekrety, nebo u pacientů s hemoptýzou.
2. Nepoužívejte v kombinaci s běžnými zvlhčovací vzduchu.
3. Nepřidávejte do HEPA filtru vlhkost.
4. Je třeba zachovat obezřetnost, protože během podávání inhalačních léků může dojít ke zvýšenému odporu.

Upozornění:

1. Znovu nesterilizujte, nenamáčejte, neoplachujte ani nepoužívejte opakovaně.
2. Zajistěte, aby všechna připojení byla vždy zajištěna.
3. Pokud dojde ke znečištění, ucpání nebo jakémukoli náznaku poruchy, okamžitě jednotku vyměňte.
4. Při stanovení dechového objemu a požadavků na ventilaci pacienta je třeba vzít v úvahu mrtvý prostor tohoto výrobku.
5. Proveďte řádnou likvidaci.

Ellenjavallatok:

1. A HEPA-eszköz tilos olyan betegeknek használni, akik légútjában fulmináns habos váladék képződik, illetve akiknél hemoptízis tapasztalható.
2. Ne használja egyszerre hagyományos párástíkkal.
3. Ne adjon nedvességet HEPA-eszközhöz.
4. Elővigyázatosnak kell lenni, mivel az inhalációs gyógyszerek beadása során fokozott ellenállás léphet fel.

Övintézkedések:

1. Ne sterilizálja újra, ne áztassa, ne öblítse és ne használja újra.
2. Gondoskodjon arról, hogy minden csatlakozás mindig stabil legyen.
3. Azonnal cserélje ki a készüléket, ha szennyeződést, elzáródást vagy bármilyen hibás működésre utaló jelet észlel.
4. A termék holtterét figyelembe kell venni a légzésértéforag és a beteg lélegeztetési szükségletének meghatározásakor.
5. Megfelelően ártalmatlanítsa.

Kontraindikacije:

1. Filter HEPA se ne sme uporabljati pri bolnikih, pri katerih se v dihalnih poteh tvorijo peneči izločki, ali pri bolnikih s hemoptizo.
2. Ne uporabljajte skupaj z običajnimi vlažilniki.
3. Filtru HEPA ne dodajajte vlage.
4. Ostanite pozorni, saj se lahko med dovajanjem inhalacijskih zdravil poveča upor.

Svarila:

1. Ne sterilizirajte ponovno, ne namakajte, ne spirajte in ne uporabljajte ponovno.
2. Poskrbite, da bodo vsi priključki vedno dobro povezani.
3. Če pride do kakršnega koli onesaženja, zamašitve ali kakršnih koli znakov nepravilnega delovanja, enoto takoj zamenjajte.
4. Pri določanju dihalnega volumna in ocenjevanju bolnikovih potreb glede ventilacije je treba upoštevati mrtvi prostor tega izdelka.
5. Pripomoček zavrzite na ustrezen način.

Paredzētais lietojums:

Šis HEPA filtrs ir paredzēts lietošanai ar ventilatoriem, anestēzijas iekārtām un atvērtās plūsmas sistēmām, kur nepieciešama ieelpojamo un/vai izelpojamo gāzu filtrēšana. Produkta specifikācijas un informācija ir norādīta tabulā zemāk.

Uzstādīšana:

- 1. Ievietojiet HEPA filtru vajadzīgajā vietā iekārtas galā, savienotu ar ieelpas izplūdes un/vai izelpas ieplūdes atveri vai starp maksīgajiem elpceļiem un proksimālo elpošanas kontūru.
- 2. Pievienojiet gāzes paraugu ņemšanas līniju luer pieslēgvietai, ja tāda ir.
- 3. Pārļiecinieties, vai savienojumi ir droši.
- 4. Pirms lietošanas pārbaudiet gaisa plūsmu un darbību kā daļu no kontūra pārbaudes procedūras.

Bridinājumi: Nomainiet HEPA vismaz reizi 24 stundās vai agrāk, ja tiek novērota palielināta pretestība.

Kontrindikācijas:

- 1. HEPA nedrīkst lietot pacientiem, kuriem elpceļos izdalās putojoši sekrēti, vai pacientiem ar hemoptīzi.
- 2. Nelietot kopā ar parastajiem gaisa mitrinātājiem.
- 3. Nepievienot HEPA filtram mitrumu.
- 4. Jāuztur modrība, jo inhalējamo zāļu ievadīšanas laikā var rasties pastiprināta pretestība.

Piesardzības pasākumi:

- 1. Nesterilizējiet, nemērcējiet, neskalojiet un neizmantojiet atkārtoti.
- 2. Gādājiet, lai visi savienojumi vienmēr būtu droši.
- 3. Nekavējoties nomainiet ierīci, ja ir kāds piesārņojums, aizsprostojums vai jebkādas darbības traucējumu pazīmes.
- 4. Nosakot tilpumu un pacienta ventilācijas prasības, ir jāņem vērā šī produkta brīvais tilpums.
- 5. Izmetiet atbilstoši prasībām.

Kavandatud kasutus:

Kõnealune HEPA-filter on mõeldud kasutamiseks koos ventilaatorite, anesteesiaseadmete ja avatud vooluga süsteemidega, mille puhul on eesmärgiks sissehingavatava ja/või väljahingavatava gaaside filtreerimine. Toote kirjeldus ja teave on kirjas allpool esitatud tabelis.

Seadistamine:

- 1. Asetage HEPA ahelas soovitud kohta masina otsas, ühendage sissehingamise väljundi ja/või väljahingamise sisendiga, või kunstliku hingamistee ja proksimaalse hingamisahela vahele.
- 2. Kinnitage gaasiproovivõtjuhe Luer-pordi külge, kui see on olemas.
- 3. Veenduge, et ühendused on kindlalt kinnitatud.
- 4. Enne kasutamist kontrollige ahela õhuvoolu ja toimimist.

Hoiatused: Kui märkate suuremat takistust, vahetage HEPA välja vähe-malt iga 24 tunni järel (või varem).

Vastunäidustused:

- 1. HEPA ei ole mõeldud kasutamiseks patsientidel, kelle hingamisteedest eritub fulminantset vahulist sekreeti, või hemoptüüsi all kannatavate patsientide puhul.
- 2. Ei tohi kasutada koos tavapärase niisutajatega.
- 3. HEPA-le ei tohi niiskust lisada.
- 4. Säilitada tuleks valvsus, sest sissehingavatava ravimite manustamise ajal võib tekkida suurenenud takistus.

Hoiatused:

- 1. Toodet ei tohi steriliseerida, leotada, loputada ega korduskasutada.
- 2. Veenduge, et kõik ühendused on kindlalt kinnitatud.
- 3. Saastumise, tõkestuse või talitlushäire ilmingute korral vahetage seade kohe välja.
- 4. Hingamismahu ja patsiendi ventileerimisnõuete kindlaksmääramisel tuleb arvestada kõnealuse toote tühimahu-ga.
- 5. Kõrvaldage nõuetekohaselt.

cs	hu	sl	lv	et		
Číslo dílu	Cikkszám	Številka dela	Daljas numurs	Osa number	1745152	1745162
Odpor průtoku (cmH2O při L/min)	Áramlással szembeni ellenállás(cmH2O @ L/min)	Upor na pretok (cmH2O pri L/min)	Pretestība pret plūsmu (cmH2O pie L/min)	Voolutakistus (cmH2O L/min juures)	1.85 @ 30	1.85 @ 30
Mrtvý prostor (mL)	Holttér (mL)	Mrtvi prostor (mL)	Brīvais tilpums (mL)	Tūhimaht (mL)	25.0	23.8
Hmotnost (g)	Tömeg (g)	Teža (g)	Svars (g)	Kaal (g)	23.0	23.0
Antibakteriální účinnost	Baktériumokkal szembeni hatékonyság	Antibakterijski učinek	Baktēriju efektivitāte	Bakteriaalne tõhusus	99.99999	99.99999
Antivirová účinnost	Vírusokkal szembeni hatékonyság	Antivirussni učinek	Virusu efektivitāte	Vīruslik tõhusus	99.9999	99.9999
Dechový objem (mL)	Légzésértérfogat (mL)	Dihalni volumen (mL)	Elpošanas tilpums (mL)	Hingamismaht (mL)	150-800	150-800

bg HEPA филтър

Предназначение:

Този HEPA филтър е проектиран за използване с вентилатори, анестезиологични апарати и системи с отворен поток, при които се изисква филтриране на вдишаните и/или издишаните газове. Спецификациите и информацията за продукта са посочени в таблицата по-долу.

Монтиране:

1. Поставете HEPA във веригата на желаното място, в края на машината, свързан с инспираторния изход и/или експираторния вход, или между изкуствените дихателни пътища и проксималната дихателна верига.
2. Свържете линията за пробовземане от газ към лuer порт, ако има такъв.
3. Уверете се, че връзките са затегнати.
4. Проверете въздушния поток и функционирането като част от процедурата за проверка на веригата преди употреба.

Предупреждения: Сменяйте HEPA най-малко на всеки 24 часа или по-рано, ако се наблюдава повишено съпротивление.

sr HEPA Filter

Predviđena namena:

Ovaj HEPA filter je predviđen za upotrebu sa ventilatorima, mašinama za anesteziju i sistemima otvorenog protoka gde je potrebno filtriranje udisanih i izdisanih gasova. Specifikacije proizvoda i informacije su navedene u tabeli u nastavku.

Postavljanje:

1. Postavite HEPA u kolo na željeno mesto, na kraju mašine, povezano sa udisajnim otvorom i/ili izdisajnim ulazom ili između veštačkog disajnog puta i proksimalnog disajnog kola.
2. Priključite liniju za uzorkovanje gasova na Luer priključak, ako je prisutan.
3. Uverite se da je sve čvrsto povezano.
4. Proverite protok vazduha i rad kao deo procedure provere kola pre upotrebe.

Upozorenja: Zamenite HEPA najmanje jednom na svakih 24 sata ili ranije ako se primeti pojačana otpornost.

ro Filtru HEPA

Utilizare preconizată:

Acest filtru HEPA este conceput pentru a fi utilizat cu ventilatoare, aparate de anestezie și sisteme cu debit deschis, în cazul în care se dorește filtrarea gazelor inspirate și/sau expirate. Specificațiile și informațiile referitoare la produs sunt enumerate în tabelul de mai jos.

Configurare:

1. Așezați HEPA în circuit în locația dorită, la capătul aparatului, conectat la ieșirea pentru inspirație și/sau la intrarea pentru expirație sau între căile respiratorii artificiale și circuitul respirator proximal.
2. Atașați conducta de prelevare a gazului la portul luer, dacă există.
3. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt sigure.
4. Verificați debitul aerului și funcționarea ca parte a procedurii de verificare a circuitului înainte de utilizare.

Avertismente: Înlocuiți HEPA cel puțin la fiecare 24 de ore sau mai devreme dacă se observă o rezistență crescută.

Противопоказания:

1. HEPA не трябва да се използва при пациенти, при които в дихателните пътища се образуват фулминантни пенести секрети, или при пациенти с хемоптиза.
2. Не използвайте в комбинация с конвенционални овлажнители.
3. Не добавяйте овлажняване към HEPA.
4. Трябва да се поддържа бдителност, тъй като по време на доставянето на инхалаторни лекарства може да се появи повишено съпротивление.

Внимание:

1. Не стерилизирайте повторно, не накусвайте, не изплаквайте и не използвайте повторно.
2. Винаги се уверявайте, че всички връзки са затегнати.
3. Незабавно сменете продукта, ако има каквото и да е замърсяване, оклузия или каквото и да било признаци на неизправност.
4. Мъртвото пространство на този продукт трябва да се вземе под внимание при определяне на дихателния обем и изискванията за вентилация на пациента.
5. Изхвърляйте според разпоредбата.

Kontraindikacije:

1. HEPA ne bi trebalo da se koristi kod pacijenata sa iznenadnim penastim lučevinama u disajnim putevima ili kod pacijenata sa hemoptizijom.
2. Nemojte koristiti zajedno sa standardnim ovlaživačima.
3. Nemojte dodavati vlagu u HEPA.
4. Uvek treba obavljati nadzor jer može doći do pojave povećanog otpora tokom isporuke lekova koji se udišu.

Mere opreza:

1. Nemojte ponovo sterilisati, potapati, ispirati niti ponovo koristiti.
2. Uverite se da su u svakom trenutku svi priključci čvrsto povezani.
3. Zamenite jedinicu odmah ako dođe do kontaminacije, začepjenja ili bilo koje naznake neispravnog rada.
4. Prilikom određivanja tidalnog volumena i potreba za ventilacijom pacijenta treba uzeti u obzir mrtvi prostor ovog proizvoda.
5. Pravilno odložite na otpad.

Contraindicații:

1. HEPA nu trebuie utilizat la pacienții care produc secreții spumoase fulminante în căile lor respiratorii sau la pacienții cu hemoptizie.
2. Nu se utilizează împreună cu umidificatoare convenționale.
3. Nu adăugați umiditate la HEPA.
4. Se impune o vigilență continuă, deoarece poate apărea o rezistență crescută în timpul administrării medicamentelor prin inhalare.

Atenționări:

1. Nu se resterilizează, nu se înmoaie, nu se clătește și nu se reutilizează.
2. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt sigure în permanență.
3. Înlocuiți imediat unitatea dacă există contaminare, ocizie sau orice indicii de funcționare defectuoasă.
4. La determinarea volumului curent și a cerințelor de ventilație ale pacientului trebuie luat în considerare spațiul mort al acestui produs.
5. Se va elimina la deșeurii în mod corespunzător.

Určené použitie:

Tento filter HEPA je určený na použitie s ventilátormi, anestéziologickými prístrojmi a otvorenými prietokovými systémami, pri ktorých sa vyžaduje filtrácia vdychovaných a/alebo vydychovaných plynov. Špecifikácie a informácie o produkte sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

Nastavenie:

1. Umiestnite filter HEPA do okruhu na požadované miesto, na koniec s prístrojom, pripojený k vdychovému výstupu a/alebo výdychovému vstupu alebo medzi umelú dýchaciu trubicu a proximálny dýchací okruh.
2. Pripojte hadičku na odber vzoriek plynu k portu luer, ak je k dispozícii.
3. Uistite sa, že spojenia sú pevné.
4. Pred použitím skontrolujte prietok vzduchu a funkčnosť v rámci postupu výstupnej kontroly obvodu.

Výstrahy: Vymeňte filter HEPA aspoň každých 24 hodín alebo skôr, ak si všimnete zvýšený odpor.

Kontraindikácie:

1. Filter HEPA by sa nemal používať u pacientov, ktorí v dýchacích cestách produkujú fulminantné spenené sekréty, alebo u pacientov s hemoptýzou.
2. Nepoužívajte v kombinácii s bežnými zvlhčovačmi.
3. Filter HEPA nezvlhčujte.
4. Je potrebné byť neustále opatrní, pretože počas podávania inhalačných liekov sa odpor môže zvýšiť.

Upozornenia:

1. Opätovne nesterilizujte, nenamáčajte, neoplachujte ani opätovne nepoužívajte.
2. Zaisťte, že všetky spojenia sú vždy pevné.
3. Ak dôjde k akejkoľvek kontaminácii, upchatiu alebo sa vyskytnú náznaky nesprávneho fungovania, jednotku okamžite vymeňte.
4. Mŕtvy objem tohto produktu by sa mal zohľadniť pri určovaní respiračného objemu a požiadaviek na ventiláciu pacienta.
5. Pomôcku správne zlikvidujte.

Namjena:

filtr HEPA osmišljen je za uporabu s ventilatorima, strojevima za anesteziju i sustavima otvorenog protoka pri čemu je poželjna filtracija udisajnih ili izdisajnih plinova. Špecifikacije proizvoda i informacije o proizvodu navedene su u tablici u nastavku.

Postavljanje:

1. Postavite filter HEPA u sklop na željenom mjestu, pri kraju stroja, tako da bude priključen na udisajni izlaz i/ili izdisajni ulaz ili između umjetnog dišnog puta i proksimalnog sklopa za disanje.
2. Pričvrstite vod za uzorkovanje plina na priključak tipa Luer, ako postoji.
3. Provjerite jesu li svi priključci čvrsto priključeni.
4. Prije uporabe u okviru postupka provjere sklopa provjerite protok zraka i rad.

Upozorenja: zamijenite filter HEPA najmanje svakih 24 sata ili ranije ako se primijeti povećani otpor.

Kontraindikacije:

1. HEPA se ne smije upotrebljavati u pacijenata koji proizvode fulminantne pjane sekrete u dišnim putovima ili u pacijenata s hemoptizom.
2. Nemojte upotrebljavati zajedno s uobičajenim ovlaživačima.
3. Nemojte dodavati vlagu u filter HEPA.
4. Potreban je održani nadzor jer tijekom primjene lijekova koji se primjenjuju inhalacijom može doći do povećanog otpora.

Mjere opreza:

1. Nemojte ponovno sterilizirati, uranjati u tekućinu, ispirati ili ponovno upotrebljavati.
2. Pobrinite se da su svi priključci uvijek čvrsto priključeni.
3. Odmah zamijenite uređaj ako dođe do kontaminacije, začepljenja ili bilo kakve naznake kvara.
4. Prilikom određivanja volumena udisaja i potreba pacijenta za ventilacijom potrebno je uzeti u obzir mrtvi prostor ovog proizvoda.
5. Pravilno odložite u otpad.

bg	sr	ro	sk	hr		
Номер на частта	Broj dela	Număr de piese	Číslo dielu	Broj dijela	1745152	1745162
Съпротивление на потока (cmH2O @ L/min)	Otpor protoka (cmH2O pri L/min)	Rezistență la curgere (cmH2O la L/min)	Prietokový odpor (cmH2O @ L/min)	Otpor na protok (cmH2O pri L/min)	1.85 @ 30	1.85 @ 30
Мъртво пространство (mL)	Mrtvi prostor (mL)	Spatiu mort (mL)	Mŕtvý objem (mL)	Mrtvi prostor (mL)	25.0	23.8
Терно (g)	Težina (g)	Greutate (g)	Hmotnosť (g)	Težina (g)	23.0	23.0
Бактериална ефективност	Bakterijska efikasnost	Eficiență bacteriană	Účinnosť proti baktériám	Bakterijska učinkovitost	99.99999	99.99999
Вирусна ефективност	Virusna efikasnost	Eficiență virală	Účinnosť proti vírusom	Virusna učinkovitost	99.9999	99.9999
Дихателен обем (mL)	Tidalni volumen (mL)	Volum curent (mL)	Respiračný objem (mL)	Volumen udisaja (mL)	150-800	150-800

Kullanım amacı:

Bu HEPA Filtresi; suni solunum cihazları, anestezi makineleri ve gazların solunum yoluyla alınmasının ve/veya verilmesinin gerektiği açık akış sistemleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Ürünün Teknik Özellikleri ve Bilgileri aşağıdaki tabloda listelenmiştir.

Kurulum:

1. HEPA'yı, nefes alma çıkışı ve/veya nefes verme girişine bağlı olarak makine ucunda devrenin istediğiniz yerine ya da suni hava yolu ile proksimal solunum devresi arasına yerleştirin.
2. Gaz örnekleme hattını, varsa luer portuna bağlayın.
3. Bağlantıların sıkıca yapıldığından emin olun.
4. Ürünü kullanmadan önce devre kontrol prosedürünün bir parçası olarak hava akışı ve işlev kontrolü yapın.

Uyarılar: HEPA'yı en az 24 saatte bir ya da dirençte artış fark edilmesi durumunda daha erken değiştirin.

Kontrendikasyonlar:

1. HEPA, hava yollarından köpüklü ifrazat çıkaran veya hemoptizli hastalarda kullanılmamalıdır.
2. Konvansiyonel nemlendiricilerle birlikte kullanmayın.
3. HEPA'ya nem eklemeyin.
4. Solunan ilaçların iletilmesi sırasında dirençte artış meydana gelebileceğinden, son derece dikkatli olunmalıdır.

Dikkat edilmesi gerekenler:

1. Yeniden sterilize etmeyin, suya batırmayın, durulamayın veya yeniden kullanmayın.
2. Tüm bağlantıların her zaman sıkı olduğundan emin olun.
3. Herhangi bir kontaminasyon, tıkanma veya arıza durumunda üniteyi derhal değiştirin.
4. Tidal hacim ve hasta ventilasyon gereksinimlerinin belirlenmesi sırasında bu ürünün ölü boşluğu göz önünde bulundurulmalıdır.
5. Ürünü doğru bir biçimde imha edin.

tr		
Parça Numarası	1745152	1745162
Akım Direnci (cmH ₂ O @ L/min)	1.85 @ 30	1.85 @ 30
Ölü Boşluk (mL)	25.0	23.8
Ağırlık (g)	23.0	23.0
Bakteriyel Verimlilik	99.99999	99.99999
Viral Verimlilik	99.9999	99.9999
Tidal Hacim (mL)	150-800	150-800

C **€**
2797



Pulmodyne, Inc.
2055 Executive Dr., Indianapolis,
IN 46241 www.Pulmodyne.com



QNET BV, Kantstraat 19,
NL-5076 NP Haaren,
The Netherlands

Rx ONLY



Intersurgical UAB
Arnionių g. 60, Pabradė, LT-18170, Lithuania
T: + 370 387 66611 Info@Intersurgical.lt



Intersurgical Ltd, Crane House, Molly Millars Lane, Wokingham, Berkshire, RG41 2RZ, UK
T: +44 (0)118 9656 300 info@intersurgical.com www.intersurgical.com



Ireland
T: +353 (0)1 697 8540
info@intersurgical.ie
France
T: +33 (0)1 48 78 72 30
info@intersurgical.fr
Deutschland
T: +49 (0)2241 25690
info@intersurgical.de

España
T: +34 91 665 73 15
info@intersurgical-es.com
Portugal
T: +351 219 108 550
info@intersurgical.pt
Italia
T: +39 0535 20836
info@intersurgical.it

Nederland
T: +31 (0)413 243 860
info@intersurgical.nl
België/Belgique
T: +32 5 2456991
info@intersurgical.be
Luxembourg
T: +32 5 2456991
info@intersurgical.be

Sverige
T: +46 08 514 30 600
info@intersurgical.se
Danmark
T: +45 28 89 80 00
info@intersurgical.dk
Lietuva
T: +370 387 66611
info@intersurgical.lt

Россия
T: +7 495 771 6809
info@intersurgical.ru
Česká Republika
T: +420 272 911 814
info@intersurgical.cz
Türkiye
T: +90 216 468 88 28
info@intersurgical.com.tr

South Africa
T: +27 (0)11 444 7968
info@intersurgical.co.za
中国
T: +86 519 69817000
info@intersurgical-cn.com
日本
T: 81 (0)3 6863 4359
info@intersurgical.co.jp

台灣
T: +886 4 2380 5430
info@intersurgical.com.tw
Filipinas
T: +63 2820 4124
info@intersurgical.ph
USA
T: +1 800 828 9633
support@intersurgicalinc.com

Canada
T: +1 905-319-6500
info@intersurgical.ca
Colombia
T: +57 1 742 5161
info@intersurgical.com
Australia
T: +61 (0)2 8048 3300
info@intersurgical.com.au

Distributed in the USA by Intersurgical Incorporated, 6757 Kinne Street, East Syracuse, NY 13057
T:(800) 828-9633 F:(315) 451-3696 support@intersurgicalinc.com www.intersurgical.com

53039A-01-17-2023